

Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego powiedział, że ich wygubi – Gdyby nie Mojżesz, Jego wybrany, Który stanął w wyłomie przed Nim, Aby odwrócić Jego gniew i chęć zniszczenia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego postanowił ich wygubić — i tak by się stało, Gdyby nie Mojżesz, Jego wybrany, Który stanął przed Nim w wyłomie, By ułagodzić Jego gniew, powstrzymać wolę zniszczenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego powiedział, że wytraciłby ich, gdyby Mojżesz, jego wybrany, nie stanął w wyłomie przed nim, aby odwrócić jego gniew, by <i>ich</i> nie wytracił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż rzekł, że ich chciał wytracić, gdyby się był Mojżesz, wybrany jego, nie stawiał w onem rozerwaniu przed nim, a nie odwrócił popędliwości jego, aby ich nie tracił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł, że je miał wytracić: by był Mojżesz wybrany jego nie zastawił się w przełomieniu przed oczyma jego, aby był odwrócił gniew jego, żeby ich nie wytracał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Postanowił ich zatem wytracić, gdyby nie Mojżesz, Jego wybraniec, on wstawił się do Niego, aby gniew Jego odwrócić, by ich nie wyniszczył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto byłby ich wygubił, jak zamyślał, Gdyby nie Mojżesz, wybraniec jego, Który stanął w wyłomie przed nim, Aby odwrócić gniew jego Tak, aby ich nie wytracił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział, że ich wytraci, jednak Mojżesz, Jego wybrany, stanął w wyłomie przed Jego obliczem, aby odwrócić Jego gniew, by ich nie zgładził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nakazał ich wytracić, ale Mojżesz, Jego wybraniec, stanął przed Nim w wyłomie skały, by gniew Jego odwrócić, by ich nie wygubił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I już powziął zamiar, żeby ich wytracić, gdy Mojżesz, Jego wybraniec, stanął przed Nim jako pośrednik, by Jego gniew niszczycielski odwrócić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ті, що сходять на море в кораблях, що чинять діла в багатьох водах,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedział, że ich wygubi; lecz Mojżesz – Jego wybraniec, stanął przed Nim przy wyłomie, aby odwrócić Jego gniew, by nie tępił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I już miał powiedzieć, by zostali unicestwieni, gdyby nie wzgląd na Mojżesza, jego wybrańca, który stanął w rozpadlinie przed nim, żeby odwieść jego złość od wytracenia ich.

¹⁾ <x>20 32:10-14</x>; <x>50 9:25-29</x>